

legal
CA1
EA10
93T29
EXF



CANADA

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
MAY 12 1995
MAY
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

TREATY SERIES 1993/29 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement to Amend their Memorandum of Arrangements concerning the Operation of Pilotage Services on the Great Lakes

October 24, 1992 and
Washington, June 17, 1993

In force June 17, 1993

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
MAY 26 1998
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

NAVIGATION

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord modifiant leur Mémoire d'Accord sur les services de pilotage dans les Grands Lacs

le 24 octobre 1992 et
Washington, le 17 juin 1993

En vigueur le 17 juin 1993



CANADA

TREATY SERIES **1993/29** RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement to Amend their Memorandum of Arrangements concerning the Operation of Pilotage Services on the Great Lakes

October 24, 1992 and
Washington, June 17, 1993

In force June 17, 1993

NAVIGATION

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord modifiant leur Mémoire d'Accord sur les services de pilotage dans les Grands Lacs

le 24 octobre 1992 et
Washington, le 17 juin 1993

En vigueur le 17 juin 1993

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1995

43272295 / b 2671773

43272294 / b 2671761

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada Governing the Operation of Pilotage Services on the Great Lakes, with Memorandum of Arrangements, effected by exchange of notes at Ottawa August 23, 1978, and March 29, 1979, as amended.⁽¹⁾

I have the honor to propose on behalf of the Government of the United States of America that section 3 (c) of the Memorandum of Arrangements be amended to read as follows:

"c. District 3

(1) Dispatching -- by Western Great Lakes Pilots Association

(2) Pilot Boats -- by Western Great Lakes Pilots Association" and that Section 5, b, (3) of the Memorandum of Arrangements be amended to read as follows:

"(3) District 3

Western Great Lakes Pilots Association will provide all services related to furnishing pilotage in

His Excellency

Derek H. Burney,

Ambassador of Canada.

(1) Canada Treaty Series 1979 No. 10

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement du Canada régissant les services de pilotage sur les Grands Lacs, avec Mémoire d'accord, constitué par un Échange de Notes à Ottawa les 23 août 1978 et 29 mars 1979, dans sa (1) forme modifiée.

J'ai l'honneur de proposer, pour le compte du gouvernement des États-Unis d'Amérique, que l'article 3 c soit modifié comme suit:

c. Circonscription 3

(1) Régulation - par la Western Great Lakes Pilots Association

(2) Bateaux-pilotes - par la Western Great Lakes Pilots Association et que l'article 5b(3) du Mémoire d'accord soit modifié comme suit:

(3) Circonscription 3

La Western Great Lakes Pilots Association assurera tous les services liés au pilotage dans la Circonscription. Elle remettra mensuellement à l'Administration la partie qui lui revient des sommes perçues durant le mois précédent. La

Son Excellence

Derek H. Burney,

Ambassadeur du Canada.

(1) Recueil des traités du Canada 1979 N° 10

the District. It will reimburse the Authority monthly for its share of collections made during the preceding month. Western Great Lakes Pilots Association may withhold from each payment a fixed percentage, agreed to before April 1 of each year, to cover the costs of providing the services."

If this proposal is acceptable to your Government, I have the further honor to propose that this note together with your Excellency's note in reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter which shall enter into force on the date of your Embassy's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Acting Secretary of State:

Robert C. James

Western Great Lakes Pilots Association peut retenir sur chaque paiement un pourcentage dont il aura été convenu avant le 1er avril de chaque année et qui servira à couvrir les frais desdits services.

Si cette proposition est acceptable pour votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, ainsi que la note que vous enverrez en réponse, constituent un accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État suppléant:
(signé)

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Washington, D.C., June 17, 1993

No. 109

Excellency,

I have the honour to refer to the undated Note of the then Acting Secretary of State addressed to my predecessor, His Excellency Derek H. Burney, and received by the Embassy on October 24, 1992, which read as follows:

(See Note from the United States of America)

I have the further honour to inform you that the above proposals are acceptable to my Government. Accordingly, the Note and this Note in reply, which is equally authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments on this matter which shall enter into force on the date of this Note.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'J' and 'C' intertwined.

John de Chastelain
Ambassador

The Honourable Warren Christopher
Secretary of State
Department of State
Washington, D.C.

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Washington, D.C., le 17 juin 1993

No. 109

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la Note non datée du Secrétaire d'État intérimaire d'alors, adressée à mon prédécesseur, Son Excellence Derek H. Burney, et reçue à l'Ambassade le 24 octobre 1992, qui se lisait comme suit:

(Voir la Note des États-Unis d'Amérique)

J'ai en outre l'honneur de vous faire connaître que les propositions susmentionnées sont acceptables à mon gouvernement. En conséquence, la Note et la présente Note en réponse, dont le texte fait également foi en anglais et en français, constituent sur cette question, entre nos deux gouvernements, un accord qui entre en vigueur à la date de la présente Note.

Veillez agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a wavy line, enclosed within a hand-drawn circle.

L'ambassadeur
John de Chastelain

l'honorable Warren Christopher
Secrétaire d'État
Département d'État
Washington, D.C.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20093197 3

LEGAL
CA1 EA10 93T29 EXF
Canada

Navigation : exchange of notes
between the Government of Canada
and the Government of the United
States of America constitut

© Minister of Supply and Services Canada 1995

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1995

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores
and other booksellers

Librairies associées
et autres libraires

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1993/29
ISBN 0-660-59809-4

N° de catalogue E3-1993/29
ISBN 0-660-59809-4

